

LA VOZ DEL FAATSP

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>



Ver artículo en la página 9

AATSP nombra....

Capítulo Lazarillo, Lakewood HS

Ganador del prestigioso premio de SHH

“Capítulo del año” para 2017.

¡ENHORABUENA!

Funcionarios:

Grisell Santiago
Presidente

Linda Villadóniga
Presidente Electa

Meruchy Haedo
Secretaria

Alejandro Avendaño
Tesorero

Linda Markley
Presidente Pasada

Presidente para 2020

Se busca a alguien quien quiera servir de Presidente para este capítulo. El único requisito es que sea socio. Favor de mandar el nombre de la persona nominada a Linda Villadóniga: faatppresidentelect@gmail.com

Las elecciones tomarán lugar en octubre durante la reunión de FAATSP en FFLA.

Esta edición incluye:

- Nominación para Presidente FAATSP
- Premios
- ¡Publica!
- Por qué estudiar un idioma ~ Robert Powell
- Noticias de capítulos
- Conferencias y talleres profesionales

Publica en Revista Materiales:

Sólo un breve mensaje para recordaros que el plazo de presentación de artículos y unidades didácticas para la *Revista Materiales* sigue abierto y animaros a que presentéis vuestra propuestas.

Podéis consultar números anteriores en el siguiente enlace: <http://www.mecd.gob.es/eeuu/publicaciones-materiales/publicaciones.html>

Un saludo,

Federico Alonso Alonso

Asesor técnico docente
Agregaduría de Educación
Consulado General de España en Miami

Noticias de redELE

Queridos seguidores de nuestra revista:

Se ha publicado un nuevo artículo en nuestra plataforma: [Páginas web en español para desarrollar la comprensión auditiva](#), presentado por Nydia R. Jeffers de Henderson State University.

Como sabéis, podéis presentar vuestras propuestas de artículo a la revista siguiendo las normas de publicación que vais a encontrar en la misma: [Red Electrónica de Didáctica del Español como lengua Extranjera](#)

¡Esperamos vuestras aportaciones!

~El Equipo redELE

The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese promotes the study and teaching of the Spanish and Portuguese languages and their corresponding Hispanic, Luso-Brazilian, and other related literatures and cultures at all levels of education.

~AATSP

LA VOZ PÁGINA 2

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>

The Benefits of Learning Another Language



Robert Powell, graduated in June of 2016 from PK Yonge DRS. During his time in PK Yonge he took Spanish 1, 2, 3 and AP Spanish Language. While he was attending PK Yonge he had the opportunity to travel to China for one week with our school exchange program in 2013, and in the summer of 2014 he traveled to Spain, France and England with our school International Club and with many of the AP Spanish Language and Spanish 3 students. This year he is in Germany for a gap year before going to college. We are very proud of Robert, he will be attending Harvard University when he comes back to the United States.

I had no idea that I would ever learn German: It was not a language that I had considered in the slightest or a language spoken by people of countries I particularly wanted to visit. I learned Spanish because first of all, it was my only option at the time, second of all, it is a relatively easy language to learn as an English speaker and third of all, it's extremely useful. For this last reason, and many others, I am thankful that I learned Spanish and I plan to continue my studies. However, right now it can be quite difficult to juggle Spanish, English and German especially in a work space.

I am currently on a government scholarship exchange program called the Congress-Bundestag Vocational Youth Exchange. It is a member of a family of Congress-Bundestag exchanges which is a program created to strengthen the German-American relationship. My program is made up of 25 recent high school graduates from all over the U.S. who partake in internships in various areas of interests. German language experience was not a prerequisite of the program, so I had no problem applying and eventually being accepted. I started my exchange with the other members of my program in Bonn, Germany, the formal capital of the West German Republic which now constitutes the German government and is based largely out of my current city, Berlin. After two months of language school in Bonn, I moved to my permanent host family in Berlin, attended a German high school briefly and then began my internships. I am currently interning at the Berlin Botanical Museum and Garden. The reason I have to speak three languages while at work is because almost everyone I work with speaks English and the language is so important in the museum and garden that every sign or explanation has German and English script. English is spoken by almost everyone working there also due to the fact that it is often required for Masters or PhD programs, and most of the people I work with have advanced degrees in Botany, Agriculture or even Architecture.

Spanish is commonly spoken because of the Museum and Garden's strong connection with Mexican and Cuban counterparts. The archives at the museum house one of the largest collections of Botanical specimens from Cuba in the world. As a result of the museum's strong connection with its Cuban counterpart, there are many Cuban students, researchers and professors who work at the museum. Many of them do not speak German, and some don't speak English, so Spanish is the medium over which my co-workers and I must communicate with them. Often times, my boss will walk into the room speaking with someone in English, switch to German, and then leave speaking Spanish. It's undoubtedly confusing, but I must say, it keeps me on edge.

I never knew the difficulty of adding a third language to my brain. It starts to mix and compete with not only my first language but also my second. I end up saying German words when I try to speak Spanish and vice versa. My brain is constantly working to figure everything out, but I know that every second that it is, it grows stronger and more flexible.

Although some tasks have been daunting, I must say that coming to Germany was probably the best choice I have ever made. It really wasn't that scary or even difficult despite my lack of cultural and linguistic knowledge regarding Germany. The idea of taking a gap year between high school and college also was somewhat frightening, but I realized that it was the best thing I could have done. It has given me time and experience to plan my future more according to my true interests and desires and has also given me a much needed break from the stress and constant needs of being in school. I plan to study abroad in a Spanish speaking country during college or afterwards so I can improve that language and hopefully solidify my trilingualism. If you are thinking about studying abroad or taking a gap year, I can only highly recommend it to you and reiterate the fact that it is a priceless experience.

By: Robert Powell 12/05/16

LA VOZ PÁGINA 3

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>

West Boca Raton High School

Capítulo *La vida es sueño*

Asesora: Fe Zamora

Alessandro Leggio, a senior at WBRHS, has won the 2016 Joseph Adams Senior Scholarship from the Sociedad Honoraria Hispánica (SHH), an honor society for high school students studying Spanish or Portuguese, for his dedication to the study of Spanish and excellent skills in that language. This national award is a prestigious honor for West Boca Raton High School, Chapter *La vida es sueño*. The \$1,000 scholarship is awarded to only 60 students from over 2,400 SHH chapters across the United States.



El Capítulo "*La vida es sueño*" de West Boca Raton High School ha participado en muchas actividades, no sólo en la escuela sino también en nuestra comunidad. Estas actividades han incluido servicio comunitario y diversión para los miembros.

Todos los años celebramos **la iniciación** (después del nivel 3) de nuevos miembros con el objetivo de ampliar y promover el conocimiento del lenguaje español y su cultura. La iniciación incluye a los padres y a los estudiantes y les brindamos torta y refrescos. La directiva dirige la iniciación bajo la dirección de la Sra. Zamora. Al mismo tiempo, reconocemos a los Seniors y les otorgamos los cordones de honor para la graduación. Este año, Alessandro Leggio, un estudiante de nuestro capítulo tiene el honor de haber recibido una beca por mil dólares del John Adams Scholarship de la SHS. La próxima iniciación será el 12 de abril a las 7 p.m.

Con el propósito de promover la cultura y el lenguaje, los miembros se comprometen en participar en ciertas actividades. Esto incluye darles **tutorías** semanales a chicos estudiando a nivel de español 1 y 2 que la necesiten. Estas tutorías ocurren durante el almuerzo todos los lunes. También, en el otoño, los miembros han trabajado junto al Club de español para promover **el baile con el tema de "El día de los muertos"** y enseñarle a la comunidad estudiantil las decoraciones y tradiciones de este día. Al mismo tiempo, los estudiantes de toda la escuela disfrutaron de la música, comida y aprenden a bailar salsa, merengue y otros bailes hispanos. Con las ganancias de la venta de boletos del baile, los estudiantes han podido viajar a Disney World y disfrutar de un día expuesto a los conocimientos científicos y culturales presentes en el parque **Epcot de Disney World**. Al mismo tiempo, el Capítulo ha sembrado buenas raíces ejemplares en la comunidad participando en varios eventos comunitarios. La sociedad se mantiene conectada y al día acerca de muchos eventos por **una página de FB** y las juntas mensuales. En esta página también se comparten anuncios relacionados con la cultura, eventos, fotos de éstos y otras anécdotas interesantes para los estudiantes.

En nuestro colegio tenemos una academia de medicina. Muchos de nuestros miembros participan en dicha academia y por eso nos ayudamos mutuamente. Hemos trabajados juntos con HOSA en varias actividades. La primera fue el **Susan Koman Cancer Walk**. No sólo caminamos 3 millas sino también recaudamos fondos para erradicar esta enfermedad grave. También, ayudamos y participamos en una **Feria de Salud en La Caridad Center** para alertar y educar a la comunidad Hispana acerca de la higiene, salud, vacunas, etc. traduciendo frases útiles al español de la salud y medicina para los voluntarios y para facilitar el proceso de información. Al lado de La Caridad Center está **The Soup Kitchen (TSK)** de Boynton Beach. Es aquí donde nuestro capítulo ha tenido mucho impacto por su participación y colaboración. Hemos recaudado dinero por medio de ventas de empanadas en tres eventos de **Fun Lunch** en nuestra escuela y hemos decidido usar estas ganancias para ayudar a TSK. Hemos comprado y donado pañales para los bebés cuyas madres acuden a esta organización para ayuda. Antes de los días festivos de **Thanksgiving**, participamos en una **campaña para coleccionar comida** de toda la escuela para donar a TSK y otra organización local, **Boca Helping Hands**. También compramos y hacemos **donaciones de juguetes** a TSK para las Navidades ayudando de **voluntarios el día de su distribución (Santa's Party)**. Los estudiantes disfrutaron tanto que todos los años reclutan a más miembros para ayudar ese día. Este año, dieciocho de los miembros fueron para ayudar en este proyecto comunitario el 23 de diciembre.

Nuestro esfuerzo comunitario también incluye nuestra escuela y el medioambiente. Nuestros miembros participan en el plan de **reciclaje** de nuestra escuela, recogiendo los recipientes de reciclaje de papel y los de plástico / vidrio semanalmente para el Club del medioambiente escolar. También donamos dinero a la Asociación de Honor de Inglés para su campaña de Thanksgiving para recaudar fondos y donar una cena de Thanksgiving a familias necesitadas en nuestra propia escuela por medio del supermercado Publix. Hemos trabajado y seguiremos trabajando para mejorar nuestra comunidad. ~ ¡Todos a Una!

LA VOZ PÁGINA 4

Boletín informativo de AATSP Florida <http://aatsp-fl.weebly.com>

Inducción de Freedom High School

La Sociedad Honoraria Hispánica de Freedom High School en Orlando celebró su ceremonia de Inducción el 15 de noviembre de 2016. Este año se les dio la bienvenida a 57 nuevos miembros. Los miembros existentes del capítulo: La libertad, la patrocinadora de la sociedad Sra. Brenda Hernandez Esquilin, padres, maestros y administración junto con la invitada especial, Sra. Johanna López, maestra del año del condado de Orange 2016, felicitaron a los estudiantes por este gran logro y por su compromiso a mantener vivo nuestro idioma, nuestras costumbres y tradiciones.

¡Felicidades!



Inducción de SHH 2017 Freedom High School, Orlando

Capítulo

Los buenos vecinos

American Heritage
HS

Por Profesora Evelyn
Silva

Noticias SHS

Aprender un segundo idioma a veces puede ser un reto para algunos estudiantes. Entender y asimilar otras culturas, son sus diferencias y similitudes, también puede ser una tarea cotidiana para nosotros los maestros. Sin embargo, estos retos diarios muchas veces se ven aliviado gracias a los estudiantes que son miembros de la Sociedad Honoraria Hispánica. Estos maravillosos estudiantes no solo son un ejemplo académicamente sino que su entusiasmo por la cultura y el deseo de aprehender todo lo relacionado con nuestro idioma y con nuestras costumbres hacen que ser la asesora del Capítulo “Los Buenos Vecinos” en American Heritage School sea un placer y un gran honor.

La Sociedad Honoraria Hispánica en nuestro recinto se mantiene activa durante todo el año. Cada jueves por una hora, los miembros de la sociedad ofrecen servicios de tutoría gratuitos a los estudiantes que necesitan ayuda en sus clases de español. Ellos colaboran con sus compañeros con las tareas y si alguien necesita repasar para un examen de español, allí están nuestros miembros para tender una



LA VOZ PÁGINA 5 CON'T CAPÍTULO LOS BUENOS VECINOS

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>

De la misma manera, para celebrar el mes de la Herencia Hispana, desde el año pasado organizamos un *Zumbathon*, es decir, un maratón de zumba que nos permite ejercitarnos y a la vez compartir con amigos por unas horas en medio de nuestras apretadas agendas de trabajo y estudio. El *Zumbathon* se está convirtiendo en una tradición de nuestra sociedad ya que en los dos últimos años lo hemos celebrado y ha tenido gran aceptación entre todos los estudiantes de la escuela. Este evento también sirve para recaudar fondos para colaborar con los costos de la educación de Dora, una pequeña niña guatemalteca sin recursos a la que asistimos desde hace cuatro años a través de la Fundación Children International. Todo el dinero recaudado lo enviamos a la fundación la cual se encarga de hacerle llegar a Dora todo lo necesario para su educación. Por último, en el mes de octubre para celebrar el Día de los Muertos, participamos en un festival anual que auspicia la escuela y que está relacionado con la celebración del Día de las brujas o *Halloween*. Como cada año, este día decoramos nuestro salón de clase asignado con un altar, velas, calaveritas y papel picado. Además realizamos actividades de entretenimiento con los niños que se acercaban a nuestro salón. Los niños reciben dulces y caramelos mientras corean máscaras de calaveras. Esta actividad siempre atrae a niños de diferentes edades y por lo general, a todos les encanta colorear las máscaras.



Para el segundo semestre, tenemos preparadas otras actividades que nos ayudan a promover nuestro idioma y nuestra cultura.

Es todo por el momento y esperemos que esta pueda ser una vía de comunicación para compartir las experiencias que vivimos cada día en nuestra escuela.

Capítulo SHH y de Amistad de PK Yonge



Soy una flor en el medio de un campo,
sola.
Pensando, no soñando de mi realidad.
Mi realidad que casi me morí dos veces.

Soy una persona con un pincel,
pintando.
De Mi dolor adentro, y lo que siento.
Mi dolor no es sólo físico.
Está dentro de mi corazón.

Soy una mujer que piensa.
Todo.
Lo que pasa por mi cabeza sin ninguna otra consideración.
Lo que pienso lo pinto.
Lo que pinto es dolor.

Soy una flor en el medio de un campo.
Soy una persona con un pincel.
Y soy una mujer que piensa.
Soy Frida Kahlo.

Por Catalina Aguirre
(Español 3- 8vo Grado)

LA VOZ PÁGINA 6 CON'T PK YONGE

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>

El 29 de septiembre, estudiantes de PK Yonge de Portugués 1, Español 1 y Educación Física recibieron lecciones de Capoeira. Las lecciones fueron libre de costo instruidas por "Capoeira Academy of Gainesville", y contó con la participación de alrededor de 80 estudiantes. Las instructoras: Grisell Santiago, Lizzie Rodriguez y Pauline Hazan trabajaron juntas para hacer una lección en clase conectando sus currículos y haciendo conexiones entre el baile de la Bomba en Puerto Rico, el Capoeira en Brasil y como se pueden conectar los dos con las clases de Educación Física.



Directiva de estudiantes Capítulo de SHH

2016-2017

- Francisco Aguirre (Tesorero)
- Jenina Yutuc (Presidente)
- Ana Cavalcante (Vice-Presidente)
- Rebecca Shafkle (Secretaria)



Directiva de estudiantes Capítulo de la Amistad

2016-2017

- Presidenta: Valentina Diez
- Vice Presidenta: Catalina Aguirre
- Secretaria: Hannah Jacobe

LA VOZ PÁGINA 7 CON'T PK YONGE

Boletín informativo de AATSP Florida <http://aatsp-fl.weebly.com>

Felicitaciones

Jenina Yutuc, su foto: "La belleza de la diversidad fue publicada en la edición de noviembre de la Revista Albricias.



Oak Hall Middle School
Participates in North Central Florida Language Festival
April 2017



Diego García-Colón 3rd Place Spelling Bee and Outstanding Impromptu

Piper Lyons 1st Place Spelling Bee and Superior Impromptu



Ellie Stroe Excellent Impromptu and Superior Declaration

¡Enhorabuena!

LA VOZ PÁGINA 8 CON'T OAK HALL

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>

**T
R
A
J
E
S**

REGIONALES



Ellie Storoe, Ella Avera y Katelyn Kinsell

22 students from Level 1 competed winning 43 awards including 3 Outstanding and Perfect score on Declamation and Impromptu



Gracias Sra. Arroyo por muy buen año

LA VOZ PÁGINA 9

Boletín informativo de AATSP Florida <http://aatsp-fl.weebly.com>

Capítulo Lazarillo

Capítulo del año 2017

AATSP anunció al **Capítulo Lazarillo de Lakewood HS** en St. Petersburg como ganador del *Capítulo del año*. Este premio prestigioso anual es otorgado por AATSP a un capítulo nacional de la Sociedad Honoraria Hispánica y este año se lo llevó uno de los de Florida! El *Capítulo Lazarillo* es asesorado por la profesora Linda Santiago, quien viajará a la conferencia nacional en Chicago este julio para recibir el premio en persona.

He aquí un resumen de la narrativa escrito por Elaine Danielson, historiadora del capítulo describiendo los acontecimientos del año:

Funcionarios:

Adriana Nazarko

Michelle Rodríguez

Zhara Barrow

Clayton French

Katie McGilvery

Este año fue uno de los años más emocionantes y ocupados para nuestro capítulo. Nuestro capítulo, Capítulo Lazarillo, ha aprendido mucho de la cultura hispánica, ayudado estudiantes en nuestra escuela, y ayudado en la comunidad y la comunidad de estudiantes de español en nuestro estado de la Florida. Hemos hecho todo desde participar en la Competencia de Español del estado de la Florida hasta cocinar la cena para Ronald McDonald House.

Para celebrar el mes de la herencia hispana, los estudiantes leyeron hechos de cultura hispánica en los anuncios de la mañana. Los hechos fueron sobre muchos tópicos, incluyendo países hispanos, deportes, y los hispanos en Los Estados Unidos.

Para aprender más de la cultura de otros países, los estudiantes de nuestro capítulo y otros estudiantes de español en nuestra escuela fueron a Saint Petersburg International Folk Festival (SPIFFS) durante el mes de octubre. En SPIFFS, los estudiantes fueron a puestos de diferentes países para aprender de sus culturas y sus idiomas. Algunas de las experiencias favoritas de los estudiantes fue aprender de otras culturas, aprender de sus bailes y tradiciones, y probar sus comidas.

En noviembre como una sociedad, miembros de nuestro capítulo fueron al museo de Dalí y luego a Red Mesa Cantina para un almuerzo.



Algunas de las pinturas favoritas de los estudiantes fueron Lincoln in Dalivision y The Hallucinogenic Toreador.

LA VOZ PÁGINA 10 CON T CAPÍTULO LAZARILLO

Boletín informativo de AATSP Florida <http://aatsp-fl.weebly.com>

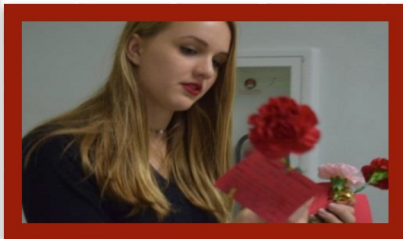
En noviembre para ayudar a miembros indigentes de la comunidad, hicimos una recolecta de más de mil comidas enlatadas para el refugio St. Vincent de Paul. También fuimos al Ronald McDonald House y preparamos una cena: enchiladas de carne y tres leches.



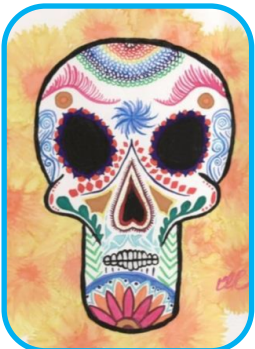
Este año en la Competencia de Español del estado de la Florida, no solo fuimos competidores. Nuestro capítulo de Sociedad Honoraria Hispánica fue el patrocinador de la conferencia. Durante nuestro tiempo en la competencia, nuestros voluntarios prepararon muchos eventos importantes y nuestro equipo ganó primero en su división



Para asistir a la Competencia de Español del estado de la Florida, necesitamos fondos. Para ayudar con la recaudación de fondos, vendimos claveles para el Día de San Valentín. También, tuvimos una recaudación de fondos en el restaurante Chipotle. Los estudiantes fueron al restaurante para comer, y nuestra sociedad recibió 50% de las ganancias de esta noche.



En el mundo de Sociedad Honoraria Hispánica, muchos miembros de nuestra sociedad entregaron obras a Albricias. La obra de Isabel Rask fue aceptada. Y para ayudar a los estudiantes en nuestra escuela, tuvimos clases particulares de español. Estudiantes de otros grados y niveles de español pudieron pedir ayuda a los estudiantes de la SHH.



Este año ha sido tan gratificante para todos nuestros miembros. Hemos disfrutado en todas nuestras actividades. En el futuro, esperamos entregar más en Albricias, asistir a la Competencia de Español del estado de la Florida y Día Internacional, cocinar para Ronald McDonald House, tener más clases particulares, y hacer muchas más actividades culturales como un viaje a Ybor City o ir al teatro. Queremos continuar nuestro éxito de este año y ayudar a nuestra comunidad, escuela, y capítulo más.

¡MIL GRACIAS SRA. SANTIAGO!

LA VOZ PÁGINA 11

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>

Capítulo Jorge Ramos de Osceola County School for the Arts

Identity

Lisamar Barreiro



“Adobo” and “Sofrito” was injected into my veins at birth. Being a Boricua is the heat that lights the fire in my loins for my tropical island. Rose Perez created the silent beat to my everlasting song when she said, “You know, you may not be in Puerto Rico, but Puerto Rico is definitely in you.”

My rolling R’s and sharp dialect is my weapon of choice, my language is memorable and romantic. My native tongue is a reminder of every Spaniard, West African and “Taino” with whom I have ever come in contact. Every time I speak Spanish, within each sentence that is woven together, it feels like I am home and safe. My language has enabled me to communicate with my grandmother, who I believe is the biggest influence in my life. We all speak with purpose and desire on my island, and those who have strayed far from the motherland still carry our language like badges of honor. Speaking Spanish has allowed me to fully identify as a true Puerto Rican. I will forever be grateful for this sort of secret I and my fellow Boricuas each hold within our vocal chords.

Electricity is served as a main dish in my island, it fuels the swivel of our hips and the quickness of our feet. Our music originates from Africa and is mixed in with our Caribbean ancestry. “Tambores” hold each melody together with the assistance of Trumpets, Maracas, Güiros, Saxophones, you name it. My island even has her own National Anthem called “La Boricueña”. The lyrics are engraved into our throats and stained on our tongues. It’s so easy to lose yourself within a song that came from my island. We reek of distinct pride, not even a tomato bath can get rid of. Our music is loud because we want to be heard, our bass is strong because we have heavy steps, our island looks small because our bodies are big. We are “Boricuas”, “Para que tú lo sepas”.

The sound of oil snapping will awaken your appetite every morning, food is one thing I will never go without in my household. Cooking starts at the early hours of 9 am for the buffet we call a light breakfast. We have avocados, eggs, sausage, steamed vegetables, “choclos”, “pan de bono”, “papas rellenas”, anything you could imagine. When the walls talk our recipes will come tumbling out. Every splash of lime and “adobo” is an artistic decision. A dish that warms my entire being and truly brings me back to my happy times is “Arroz con Pollo al vino”. This consists of white buttery rice cooked to perfection, and chicken cooked in a separate pot. But the twist is that the chicken is cooked with red wine. Potatoes, carrots, onions and “recao” is spread throughout this savory meal. The drumsticks would fall off the bones the second you picked it up. The herbs and spices pair so perfectly with any beverage, my personal favorite is called *Malta*. A malt drink with around 3 pounds of sugar in every bottle. My sticky-fingered dreams as a kid always came true between every sip.

El ensayo “Identidad” es una colaboración entre maestros.

Lisamar, estudiante, participó en la Conferencia de Español este año.

From my romantic language, lively music, and perfectly seasoned food, my culture is what I truly identify with. My island is my home, and I know she finds a home within me. We have secrets within our rhetoric and spices that will keep me warm. My blood is hot with the density of my culture. My lungs are on fire because I’m never quiet. Let my island tell you who I am. Let me speak for myself.

LA VOZ PÁGINA 12 CON'T CAPÍTULO JORGE RAMOS

Boletín informativo de AATSP Florida

<http://aatsp-fl.weebly.com>

Entrelazando nuestras raíces

Alanís González

El poema "Entrelazando nuestras raíces" fue escrito por Alanís González para nuestra noche de la celebración de la Herencia Hispana (tema de este año) en octubre. Alanís también participó en la Conferencia de Español este año.

Entrelazando nuestras raíces,
Intertwining our roots.

Our origins begin in Latin America
The Mayas, Aztecs, and Incas
All driven by innovation
And gods.

Their empires
Laid the foundations for modern
society.

Their temples stretched high in the sky
Hoping to touch the palms of Gods.

They lived in isolation
Disconnected from a world filled with
greed.

1492 was the year of exploration
The Spaniards sailed across the sea.
The only thing on their mind was the
glory and gold.

Their pale skin
Radiated like the heavens
In which the Natives thought they had
come from.

They bowed down to the fair skinned
Gods.
Bestowed riches to appease them.

This holy bond
In their eyes
Torn apart through bloodshed.

The pale skinned Gods released their
wrath upon the Natives.

Mighty empires filled with life
Overthrown and brought to their knees

Our roots stretching and connecting
beneath the surface
One branch reaches Africa
A continent dominated by tribes
Each small empires of their own.

The Spaniards expanded their control
And the Africans were forced to labor
along with the Natives.

The final root connects
And our cultures intertwine.

From the darkest of soils
A bud sprouts to life.
The Hispanic culture

The flower is nurtured by its predecessors
Each fertilizing the soil with ideas,
traditions, art, and much more

The Africans carved the bongos
Their rhythm pounding its way through the
streets of Cuba

The Cubans danced along to its catchy
tune
And Salsa blossomed to life.

The Spaniard's dialect resonates today
throughout all Latin America

The Natives introduced new foods like
Tomatoes
Now blended together in Abuela's Sofrito.

Our roots though brittle from our past
Are strongly intertwined and continue to
stretch out into the future.

LA VOZ PÁGINA 13

Boletín informativo de AATSP Florida <http://aatsp-fl.weebly.com>

CONFERENCIAS y TALLERES

Building a Pipeline from Classroom to Career

Hilton Chicago Hotel
Chicago, IL
July 6-9, 2017



For more information go to <http://www.aatsp.org/page=2017Conference>

FSSC, Inc
The Florida State Spanish Conference, Inc

Who? High school students in Spanish levels I-AP Lit
What? Statewide Spanish competition
When? 2nd week in March
Where? Orlando Wyndham Resorts
Why? Engaging, fun cultural and language learning
How? See webpage or contact:
 Linda Villadóniga at fsscsecretary@gmail.com
www.thefssc.org
 OR just scan QR code




Save the dates & join us!
FSSC 2018: March 15-17
and
FSSC 2019: March 14-16
Visit: <http://www.thefssc.org/>

ANUNCIOS

¡PARTICIPA!

- ⇒ ideas pedagógicos
- ⇒ unidades didácticas
- ⇒ escrituras
- ⇒ dibujos
- ⇒ fotos de viajes
- ⇒ fotos del club o de la sociedad honoraria

Ambos profesores y estudiantes pueden participar.

La Voz se publica 3 veces al año: otoño, invierno y primavera

¿Quieres saber más...?

- ⇒ Eventos
- ⇒ Oportunidades
- ⇒ Premios para profes y/o estudiantes
- ⇒ Recursos para enseñar español y/o portugués

Visítanos en la red
<http://aatsp-fl.weebly.com/>